



## EMBASSY OF VIETNAM

670 Pablo Ocampo St., Malate, Manila

Tel: 524 0364; Fax: 526 0472

<http://www.vietnamembassy-philippines.org/>

# HOW CAN I (A FOREIGN NATIONAL) OBTAIN A JUSTICE RECORD/POLICE CLEARANCE/POLICE RECORD FOR THE PERIOD I USED TO LIVE IN VIETNAM?

(The procedure spelled out below is from  
the Inter-Ministerial Circular 07/1999/TTLT-BTP-BCA issued on 08 February 1999  
by the Ministry of Justice and Ministry of Public Security)

A foreign national can obtain a Justice Record Certificate by understanding and following the issues and steps detailed below:

### 1. Who issues the Justice Record/Police Clearance/Police Record?

- The Department of Justice of the province in Viet Nam, where the applicant used to live, is the authorized issuing office of a Certificate of Justice Record (also called Police Clearance/Police Record).
- A Vietnamese Embassy is not authorized to issue such a Certificate of Justice Record/Police Clearance/Police Record.
- Please note: The Socialist Republic of Viet Nam does not maintain the criminal record of the Republic of South Vietnam which became defunct on 30 April 1975. Therefore, requests for police clearance for periods before April 1975 cannot and will not be met.

### 2. What to submit?

- Completed Application Form (the bilingual application form is attached).
- Certified copies of passport and visas.
- Certified Power of Attorney (the bilingual form of the Power of Attorney is attached).
- Certified copies of Temporary Registration Book or certified copy of Certificate of Temporary Residence issued by the Sub-district Police where the applicant used to reside.
- Please note: The applicants are required to submit **2 sets** of documents.

### 3. Who can submit the application?

- The person who wants a Certificate of Justice Record must apply in person.
- In case of the applicant is a foreign national who has departed Vietnam and entrusting the application to another person, a written Power of Attorney (the bilingual form is attached) must be submitted. The Power of Attorney must be (i) certified by the competent authority of the country where s/he is a citizen of or resides; and (ii) legalized by the Vietnamese Embassy/Consulate in that country.

### 4. What can the Vietnamese Embassy do to help? The Vietnamese Embassy can:

- Certify the photocopies of passports, visas, and other documents; and
- Legalize the Power of Attorney after it has been certified by the Department of Foreign Affairs of the country.

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
*THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM*  
**Độc lập – Tự do Hạnh phúc**  
*Independence – Liberty - Happiness*

**ĐƠN YÊU CẦU CẤP PHIẾU LÝ LỊCH TƯ PHÁP**  
*REQUEST FOR A SLIP OF JUSTICE RECORD*

Kính gửi: **Sở Tư pháp**. . . . .  
*Respectfully to: The Department of Justice of. . . . .*

Tôi là. . . . .Giới tính: . . . . .  
*My full name: Sex:*

Tên gọi khác (nếu có): . . . . .  
*Other names (if any)*

Ngày, tháng, năm sinh: . . . . .  
*Date of birth: dd mm yyyy*

Nơi sinh (1): . . . . .  
*Place of birth:*

Quê quán (2): . . . . .  
*Place of Origin:*

Dân tộc: . . . . .Quốc tịch: . . . . .  
*Ethnic Group: Nationality:*

Nơi thường trú/Tạm trú (3): . . . . .  
*Place of Permanent/Temporary Address*

Hộ chiếu số: . . . . .

Cấp tại: . . . . .Cấp ngày: . . . . .  
*Issued at: Issued on: dd mm yyyy*

Nghề nghiệp: . . . . .  
*Occupation:*

Nơi làm việc: . . . . .  
*Place of work:*

Phân khai về cha, mẹ <i>Information on parents</i>	CHA <i>Father</i>	MẸ <i>Mother</i>
Họ và tên <i>Full name:</i>		
Ngày, tháng, năm sinh <i>Date of birth: dd mm yyyy</i>		
Quê quán <i>Place of origin</i>		
Nơi thường trú/Tạm trú (3) <i>Place of Permanent/Temporary Address</i>		

# PHÂN KHAI VỀ QUÁ TRÌNH CƯ TRÚ CỦA BẢN THÂN TẠI VIỆT NAM

*Places of residence in Viet Nam*

(Tính từ khi đủ 14 tuổi / *Since after 14 years of age*)

Từ tháng, năm đến tháng, năm <i>From mm yyyy to mm yyyy</i>	Nơi thường trú/Tạm trú (3) <i>Permanent/Temporary Address</i>

Tình trạng tiền án (nếu có): *Previous court sentences (if any)* . . . . .  
. . . . .  
. . . . .  
. . . . .

Tôi làm đơn này đề nghị Sở Tư pháp . . . . . cấp cho tôi Phiếu  
*I am making this application to request the Department of Justice of . . . . . issue me a Slip of*  
Lý lịch Tư pháp để (ghi rõ mục đích sử dụng Phiếu Lý lịch Tư pháp): . . . . .  
.  
*Justice Record for use of (please state clearly the purpose of using this Justice Record)*

. . . . .  
. . . . .  
. . . . .

Ngày. . . . tháng. . . . năm . . . . .  
*Date . . . . . month. . . . . year. . . . .*  
Người làm đơn/*Applicant*  
(Ký và ghi rõ họ tên/*Signature over full name*)

Chú thích/*Notes*  
(1) Ghi rõ xã/ phường, quận/huyện, tỉnh/thành phố. *State clearly village/ward, sub-district, province.*  
(2) Ghi theo nơi sinh trưởng của cha đẻ; nếu không rõ cha đẻ là ai thì theo nơi sinh trưởng của mẹ đẻ, trong trường hợp không xác định được cha, mẹ đẻ thì ghi theo nơi sinh trưởng của người nuôi dưỡng từ nhỏ. *State clearly father's birth place. If father is unknown, state mother's birth place. If both parents are unknown, state childhood guardian's birth place.*  
(3) Ghi đúng theo nơi đăng ký hộ khẩu thường trú; trong trường hợp không có nơi thường trú thì ghi theo nơi tạm trú và ghi rõ "Tạm trú. . . . ." *State the exact permanent address. If there is no permanent address, state the temporary address and state clearly "temporary address at . . . . ."*

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
Independence – Liberty - Happiness

**GIẤY ỦY QUYỀN**  
*POWER OF ATTORNEY*

Tại....., ngày..... tháng..... năm.....,  
At..... date..... month..... year.....

Tôi.....  
*I, the principal,*

Địa chỉ:.....  
*Address:*

Số hộ chiếu:..... Ngày cấp:..... Nơi cấp:.....  
*Passport number Issued on: Issued at:*

Quốc tịch:.....  
*Nationality*

ủy quyền cho  
*hereby appoint and fully authorize*

Ông/bà.....  
*Mr./Ms., the attorney-in-fact,*

Địa chỉ:.....  
*Address*

Điện thoại:..... Fax:.....  
*Telephone: Fax:*

Số CMND/Hộ chiếu:..... Ngày cấp:..... Nơi cấp:.....  
*ID card/Passport number: Issued on: Issued at*

Quốc tịch:.....  
*Nationality*

đến xin cấp Phiếu Lí lịch Tư pháp cho tôi tại Sở Tư pháp tỉnh/thành phố.....  
*to apply for a Slip of Justice Record at the Department of Justice of..... Province.*

Chúng tôi cam kết chịu trách nhiệm trước pháp luật về mọi thông tin ủy quyền trên đây.  
*We take full responsibility before the law for the information provided above.*

Bên Ủy quyền / *Principal* Bên được ủy quyền / *Attorney-In-Fact*  
(chữ ký, họ tên, con dấu / *signature, full name, stamp*) (chữ ký, họ tên, con dấu / *signature, full name, stamp*)

Xác nhận của Đại sứ quán Việt Nam tại Phi-líp-pin  
*Certification by the Vietnamese Embassy in the Philippines*